



FESTIVAL JOURNAL



11 July - 12 July
TwoThousandAndFifteen

Sebastian Wolff Stiftung für internationalen Jugendhockeyaustausch
Polostrasse 15 - 22609 Hamburg
Telefon: 0049 40 537979-212 Telefax: 0049 40 537979-110
eMail: Hinrich@ALHIJO.com Vorstandsvorsitzender: Hinrich A. Wolff

Sparda-Bank Hamburg e.G. IBAN: DE69 2069 0500 0003 5963 54 BIC: GENODEF1S11

Willkommen

Liebe Hockeyfreunde, Spieler, Jungs und Mädels, Eltern, Gastgeber und Organisatoren.



Willkommen zum 16. Jugend - Hockey - Turnier. Es ist uns eine Freude Euch hier in Hamburg begrüßen zu können, hoffentlich sind alle rechtzeitig eingetroffen. Dieses Jahr werden fast 150 Teilnehmer aus 3 Nationen kommen, aus

Frankreich - AC Rouen UC – Hockey
England - East Grinstead Sports Club
Deutschland - Großflottbeker Tennis-, Hockey- und Golf Club e.V.

Ich danke allen Flottbekern, die sich seit vielen Wochen für dieses erfolgreiche und großartige Turnier eingesetzt haben. Ich bin davon überzeugt, dass alle viel Freude und Spaß haben werden.

Das Ziel der *Sebastian Wolff Stiftung für internationalen Jugendaustausch* ist es, in diesen 2 Tagen internationale Kontakte auf der gemeinsamen Basis Hockey aufzubauen, und es uns ermöglichen über die Ideen und Ideale der Stiftung zu informieren. Aus diesem Grund werden die Teams nur am Sonntag als Mannschaft spielen. Samstag wird die Zusammenstellung nach Farbe erfolgen - nehmt das Trikot mit nach Hause und bedenkt wofür es steht.

Herzlich Willkommen !

Hinrich Wolff

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hinrich Wolff'.

Bienvenue

Chers amis, chers joueurs et joueuses, parents, invités et organisateurs,

Bienvenue au 16ième tournoi Junior de Hockey. C'est n grand plaisir pour nous de vous réunir tous à Hambourg. Nous espérons que tout le monde est bien arrivé en temps et heure. Nous réunissons cette année quelques 150 participants venant de 3 pays, à savoir

France - AC Rouen UC – Hockey

Angleterre - East Grinstead Sports Club

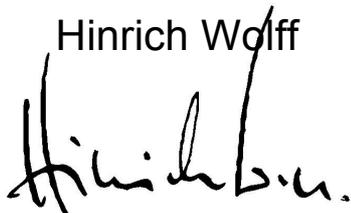
Allemagne - Großflottbeker Tennis-, Hockey- und Golf Club e.V.

Je remercie vivement tous les Flottbeker qui ont travaillé les dernières semaines pour que le tournoi sera un succès. Je suis persuade que le weekend de pacques sera pour vous un très grand succès.

Le but de la *Sebastian Wolff Stiftung für internationalen Jugendaustausch* est d'avoir deux journées pour établi des contact internationaux sur la base du sport Hockey et ainsi nous permettre de divulgue le idées de la philosophie de la Fondation. Ceci est la raison pour laquelle Dimanche vous jouez dans et avec votre équipe alors que Samedi vous jouez par équipes de couleurs. Ramenez le T-shirt dans votre bagages et souvenez-vous de ce qu'il signifie.

Amusez-vous bien!

Hinrich Wolff



Welcome

Dear friends, players, girls and boys, parents, hosts and organisers.

Welcome to the 16th junior - hockey - tournament. It is pleasure for us to have you all here in Hamburg - hopefully everybody has arrived in time. This year we will have almost 150 participants from 3 nations with us as there are

France - AC Rouen UC – Hockey

England - East Grinstead Sports Club

Germany - Großflottbeker Tennis-, Hockey- und Golf Club e.V.

I do thank all Flottbeker, who have worked for weeks to organise this traditional tournament.

I am convinced that you all will have a great and successful weekend.

The aim of the *Sebastian Wolff Stiftung für internationalen Jugendaustausch* is to have 2 days to establish international contacts based on hockey, enabling us to inform about the further ideas and ideals the foundation has. This is the reason, that on Sunday only you will compete with your own team. On Saturday you will be a member of a team by colour – take the shirt home and remember what it stands for.

Enjoy yourselves!

Hinrich Wolff

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hinrich Wolff', written in a cursive style.

Programm / Program / Programme

Friday 10th

- 🕒 arrival of the teams
- 🕒 19:00 warm up at the clubhouse with funky music
- 🕒 20:00 joint dinner
- 🕒 allocation to hosts/ lodgings

Saturday 11th

- 🕒 09:00 team up at the water pitch
- 🕒 games starting as of 09:15 hrs
- 🕒 lunchbreak 13:00 to 15:00 hrs
- 🕒 15:00-18:05 hrs games
- 🕒 18:15 hrs coaches' game
- 🕒 20:00 hrs buffet dinner
followed/ accompanied by funky music
- 🕒 24:00 the party is over for today, pick up by the hosts

Sunday 12th

- 🕒 09:00 team up at the water pitch
- 🕒 games starting as of 09:15 hrs
- 🕒 lunchbreak 13:00 to 15:00 hrs
- 🕒 15:00-18:05 hrs games
- 🕒 18:15 hrs coaches' game
- 🕒 20:00 hrs buffet dinner
followed/ accompanied by funky music
- 🕒 24:00 the festival is over, pick-up by the hosts

Monday 13st

- 🕒 06:30 make farewell to the English
- 🕒 07:00 allons-y en France!
Venue: S-Bahnhof Othmarschen/ Stadthalterplatz
Jim Block, Reventlowstrasse

Adressen / Addresses / Les Adresses

Club:

Grossflottbeker Tennis-, Hockey- und Golf Club,
Otto-Ernst-Strasse 32, 22605 Hamburg
Tel: 0049 (0)40 82 72 08
www.GTHGC.de

Gastronomie:

Club 32
Tel.: 0049 (0)40 883 018 20



Coaches 2014

Phantasie ist wichtiger als Wissen,
denn Wissen ist begrenzt

Fantasy is more important than knowledge,
because knowledge is limited.

L'imagination est plus importante que le savoir,
car le savoir est limité.

(Albert Einstein *[1879](#) -† [1955](#))

Spielplan/ Schedule/ Programme

Saturday

	Warm up	Team/ trikot
09:00-09:15		
09:15-09:50	Girls	white vs pink
10:00-10:35	Boys <16	grey vs orange
10:45-11:20	Girls	white vs blue
11:30-12:05	Boys <16	grey vs green
12:15-13:00	Boys >16	yellow vs blue
13:00-14:00	Lunch break	
14:00-15:00	Lunch break	
15:00-15:15	Warm up	
15:15-15:50	Boys >16	blue vs red
16:00-16:35	Girls	pink vs blue
16:45-17:20	Boys >16	yellow vs red
17:30-18:05	Boys <16	orange vs green
18:15-19:00	Coaches game	

Sunday

09:00-09:15	Warm up
09:15-09:50	DE-FR Girls
10:00-10:35	DE-UK Boys <16
10:45-11:20	FR-DE Boys >16
11:30-12:05	DE-FR Boys <16
12:15-13:00	FR-UK Boys >16
13:00-14:00	Lunch break
14:00-15:00	Lunch break
15:00-15:15	Warm up
15:15-15:50	DE-UK Girls
16:00-16:35	UK-FR Boys <16
16:45-17:20	UK-FR Girls
17:30-18:05	UK-DE Boys >16
18:15-19:00	Coaches game

SPIELREGELN

Spielzeit: 1x 35min, 5 min Pause und 5 min für Wechsel. Alle Spiele enden pünktlich, unabhängig von der Startzeit. Es gelten die internationalen Hockeyregeln.

Schiedsrichter werden durch die internationalen Betreuer bestimmt.

RULES OF THE GAME

Playing time: 1x 35 min, 5 min for break and 5 min for changeover. International Hockey rules apply.

Referees to be nominated by the international coaches.

RÈGLES DU MATCH

Temps du match: 1x 35min, 5 min pause et 5 min pour changement des équipes. Tous les jeux se terminent à temps, indépendamment de l'heure de début. Les règles internationales du Hockey vont être appliquées.

Les arbitres sont déterminés par les coaches internationales..



Please ensure to be ready for the kickoffs on time; no late-comers, no early birds either. Nobody is allowed on the pitch before 09:00 hrs and unfortunately also not after 19:00 hrs; same is true for the lunch break between 13:00 and 15:00 hrs as well. Sorry guys.

Das Turnier ABC

Abfall

Bitte werft Abfall in die dafür bereitstehenden Mülltonnen oder Mülltüten. Unsere Platzarbeiter danken schon im voraus.

Alkohol

Am gesamten Turnierwochenende besteht striktes Alkoholverbot für alle Teilnehmer unter 18 Jahren!

Die Gastronomie behält sich vor, auch volljährigen den Ausschank entsprechend zu gestalten.

Ärzte

An allen Turniertagen sind Sanitäter und/ oder Ärzte auf der Anlage. Die Turnierleitung/ Gastronomie im Clubhaus kann jederzeit schnellstmöglich einen Krankenwagen rufen.

Eintritt

zur Player`s Night am Samstag- und Sonntagabend ist frei! Nach Ankunft am Freitag erhalten alle Teilnehmer ein Erkennungsband, was zum Eintritt berechtigt. Ohne dieses Band ist weder Einlass noch Verpflegung möglich.

Duschen

Befinden sich im Untergeschoss des Clubhauses in den Umkleiden.

Essen

Die ClubGastronomie bietet auf dem Gelände wieder kulinarische Köstlichkeiten an. Wer dennoch nicht auf althergebrachtes verzichten will/ kann ein paar Tips:

- BurgerKing
Osdorfer Landstrasse
- BlockHouse/ Jim Block
Bhf. Othmarschen
- McDonalds, Eckhoffplatz

Gläser

Bitte keiner Gläser und/ oder Flaschen mit auf den Platz nehmen.

Golfplatz

Das Betreten des Golfplatzes an der Otto-Ernst-Strasse kann einen sofortigen Aus schluß am Turnier zur Folge haben. Anweisungen des Personals ist uneingeschränkt Folge zu Leisten!

Haftungsausschluss

Der GTHGC als gastgebender Verein bzw. die Sebastian Wolff Stiftung für internationalen Jugendhockeyaustausch als

einladende Institution übernimmt keinerlei Haftung für etwaige Personen- oder Sachschäden, verloren gegangenes oder sonstig abhanden gekommenes Eigentum. Dieser Haftungsausschluß erstreckt sich auf alle Spieler, Trainer, Betreuer oder sonstige Begleitpersonen aller teilnehmenden Mannschaften und gilt für den Fall vorsätzlich oder grob fahrlässigen Handelns. Etwaige Ersatzansprüche sind ausschließlich gegen den Verursacher zu richten. Mit der Teilnahme am Turnier wird der Haftungsausschluß anerkannt.

Parkplatz

Wir bitten Euch, die "Anweisungen" der Parkplatzwächter zu befolgen. Die Zufahrtsstrasse zum Club muß jederzeit für Notfälle passierbar bleiben.

Rauchen

Das Rauchen am und im Besonderen auf dem Kunstrasen ist untersagt.

Rücksicht

Bitte nehmt Rücksicht, auch auf die Anwohner; des Kunstrasens. Dies gilt besonders für die Zeit vor 09:00 Uhr und nach 19:00 Uhr; ebenso für das Parken, im speziellen in den Abend und Nachtsunden.

Taxi Ruf

Taxi Stand Bhf Othmarschen
0049 (0)40/ 89 67 66

Toiletten

Befinden sich im Clubhaus auf Gastronomie Ebene sowie bei den Umkleiden im Untergeschoss.

Turnier Headquarter

Das Turnier Headquarter befindet sich im Clubhaus gleich rechts im Sekretariat, am Tresen oder dort wo gerade ein Betreuer zu finden ist.

Umkleideräume

Die Umkleideräume für Damen und Herren sind im Untergeschoss des Clubhauses; eine zusätzliche Umkleide befindet sich in der Tennishalle.



All participants 2014 in East Grinstead, UK.

Kontakt / Contact / Contact



0049 (0)40/ 883 018 20

Chairman

Hinrich

0049 (0)170/ 630 3979

Coaches [in alphabetical order]

Caya

0049 (0)173/ 464 1800

Elster

0049 (0)170/ 445 465 0

Jan

0049 (0)172/ 4420112

Malte

0049 (0)172/ 179 4240

Maren

0049 (0)163/ 432 655 19

Melanie

0049 (0)160/ 445 3443

Nicole

0049 (0)176/ 2130 2158

Simca

0049 (0)157/ 8861 5523

Tina

0049 (0)172/ 4188359

Useful numbers

Hansa Taxi

0049 (0)40/ 211 211

Hamburg Taxi

0049 (0)40/ 666 666

JumboTaxi 8Pers.

0049 (0)800/ 333 999 0

TelefonSeelsorge

0049 (0)800 111 0 111

AKA Krankenhaus

0049 (0)40/ 18 18 81 0

